

Pieteikums kredīta vēstules izsniegšanai

Application for Issuance of a Letter of Credit

Citadele

Pret naudas ķīlas nodrošinājumu
Against funds as collateral

Datums _____
Date DD MM GGGG/YYYY

Lūdzam atzīmēt ar "X", kur nepieciešams
Please mark the necessary fields with "X"

Kredīta vēstule izsniedzama saskaņā ar Starptautiskās tirdzniecības palātas noteikumiem "Kredīta vēstulu vienotās paražas un prakse", izdevums Nr.600, Parīze, 2007, un saskaņā ar starp AS "Citadele banka" un Kredīta vēstules prasītāju noslēgtu līgumu par kredīta vēstules/vēstulu izsniegšanu un apkalpošanu.

Letter of credit is to be issued subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, International Chamber of Commerce publication No 600, Paris, 2007 and in accordance with the Agreement on Issuance and Service of the Letter of Credit concluded between AS "Citadele banka" and the Applicant.

Kredīta vēstules prasītājs (pircējs) Applicant	Nosaukums Name _____	Reģistrācijas numurs Registration number _____
	Adrese Address _____	
	Pārstāvis (vārds, uzvārds, amats) Representative (Name, surname, position) _____	
	Pārstāvības pamats Grounds for representation _____	
	Kredīta vēstules prasītāja konts komisijām Applicant's account for commissions: _____	

Kredīta vēstules saņēmējs (pārdevējs) Beneficiary	Nosaukums Name _____
	Adrese Address _____

Kredīta vēstules saņēmēja banka Beneficiary's bank	Nosaukums Name _____	SWIFT kods Code _____
	Paziņotāja banka (ja nepieciešama) Advising bank (if any) _____	SWIFT kods Code _____

Kredīta vēstules summa un valūta Letter of Credit amount and currency	Summa, valūta Amount, currency _____	Kredīta vēstules beigu datums (ieskaitot) Letter of Credit expiry date (including) DD MM GGGG/YYYY
	<input type="checkbox"/> ne vairāk kā not exceeding	Kredīta vēstules beigu vieta/ expiry place _____
	<input type="checkbox"/> pieļaujamā summas svārstību robeža +/- _____% tolerance of the amount	

Kredīta vēstules veids Type of Letter of Credit	<input type="checkbox"/> apstiprināta confirmed	<input type="checkbox"/> pārvedama transferable	<input type="checkbox"/> rezerves standby
--	--	--	--

Kredīta vēstules summa maksājama Available with ... by...	<input type="checkbox"/> AS "Citadele banka"	<input type="checkbox"/> pēc dokumentu iesniegšanas payment at sight
	<input type="checkbox"/> Kredīta vēstules saņēmēja banka/ Beneficiary's bank	<input type="checkbox"/> _____ dienas pēc preču nosūtīšanas datuma Days after shipment
	<input type="checkbox"/> Jebkurā bankā/ Any bank	<input type="checkbox"/> _____
	<input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> _____

Preču apraksts description of goods	_____
--	-------

Preču piegādes noteikumi Delivery terms	_____ <input type="checkbox"/> Incoterms 2010 <input type="checkbox"/> Incoterms 2020	Pēdējais preču nosūtīšanas datums Latest date of shipment
	piegādes vieta delivery place _____	DD MM GGGG/YYYY

Prece nosūtāma Shipment	No _____ uz _____ From _____ to _____
----------------------------	--

Piegāde pa daļām partial shipment	<input type="checkbox"/> atļauta allowed	<input type="checkbox"/> nav atļauta not allowed	Pārkraušana Transshipment	<input type="checkbox"/> atļauta allowed	<input type="checkbox"/> nav atļauta not allowed
--------------------------------------	---	---	------------------------------	---	---

Preču saņēmējs Consignee	Par preču pienākšanu ostā paziņot Notify party
Nosaukums Name _____	Nosaukums Name _____
Adrese Address _____	Adrese Address _____

Pieteikums kredīta vēstules izsniegšanai

Application for Issuance of a Letter of Credit

Citadele

Pret naudas ķīlas nodrošinājumu

Against funds as collateral

Iesniedzamie dokumenti
Documents required

Transporta dokuments / transport document:

- tīru jūras konosamentu pilns komplekts ar atzīmi "iekrauts kuģī" / full set of clean "on board" marine/ocean Bills of Lading
- gaisa transporta dokuments / Air Waybill
- dzelzceļa transporta pavadzīmes dublikāts / Duplicate of Rail Waybill
- auto transporta dokuments / CMR
- dažādu transporta veidu transportēšanas dokuments / Multimodal transport document

Transporta dokumentā ir jābūt atzīmei / Transport document to be marked

- frakts maksājama galapunktā / freight collect frakts ir samaksāta / freight prepaid

Citi dokumenti/ other documents:

- Parakstīts tirdzniecības rēķins/ Signed Commercial Invoice _____ oriģināls(-i), _____ kopija(s)
- Iepakojuma specifikācija/ Packing List _____ oriģināls(-i), _____ kopija(s)
- Izcelsmes sertifikāts/ Certificate of Origin _____ oriģināls(-i), _____ kopija(s)
- Visa veida risku sedzoša apdrošināšanas polise par 110% no preces vērtības
Insurance policy for 110% of invoice value covering all risks _____ oriģināls(-i), _____ kopija(s)
- Visa veida risku sedzošs apdrošināšanas sertifikāts par 110% no preces vērtības
Insurance certificate for 110% of invoice value covering all risks _____ oriģināls(-i), _____ kopija(s)
- _____
- _____
- _____

Dokumentus jāiesniedz
Documents to be presented
within

___ dienu laikā pēc preču nosūtīšanas datuma, bet ne vēlāk kā kredīta vēstules beigu termiņā
days from the shipment date but not later than the expiry date of the letter of credit.

Papildu nosacījumi
Additional conditions

Komisiju samaksa
Charges

AS „Citadele banka” komisijas maksā
JSC “Citadele banka” charges paid by

Kredīta vēstules prasītājs
Applicant

Kredīta vēstules saņēmējs
Beneficiary

Kredīta vēstules saņēmēja bankas komisijas maksā
Beneficiary's bank charges paid by

Kredīta vēstules prasītājs
Applicant

Kredīta vēstules saņēmējs
Beneficiary

Starpbanku komisijas maksā
Correspondant bank charges paid by

Kredīta vēstules prasītājs
Applicant

Kredīta vēstules saņēmējs
Beneficiary

Nodrošinājums
Collateral

Naudas līdzekļi finanšu nodrošinājuma kontā Bankā
Funds in Financial Collateral Account

Parakstot šo Pieteikumu, Kredīta vēstules prasītājs apliecina, ka:

- AS „Citadele banka” (Banka) sniegtie dokumenti un informācija ir patiesa, pilnīga un spēkā esoša;
- ir iepazinies ar Bankas Vispārējiem darījumu noteikumiem, Vispārējiem noteikumiem par kredīta vēstules izsniegšanu un Cenrādi, tie ir saprotami un pieņemami un ir informēts, ka minētie noteikumi un Cenrādis ir pieejami Bankas interneta mājas lapā www.citadele.lv;
- ir iepazinies ar Bankas noteiktajiem Aizliegto darbību noteikumiem, kas atrodas Bankas interneta mājas lapā https://www.citadele.lv/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lv.pdf, tie ir saprotami, pieņemami un apliecina, ka Kredīta vēstules prasītājs nav iesaistīts nevienā no Aizliegtajām darbībām;
- ir informēts, ka Banka ir tiesīga jebkurā veidā pieprasīt un saņemt informāciju par Pieteicēju no jebkurām trešām personām un publiski pieejamām datu bāzēm t.sk. kredītu informācijas birojiem, ar kuriem Bankai noslēgti līgumi par ziņu sniegšanu un saņemšanu, Pieteicēja un Bankas tiesisko attiecību nodibināšanai un saistību izpildes nodrošināšanai. Pieteicējs šādu kredītu informācijas biroju adreses var uzziņāt Bankas interneta mājas lapā www.citadele.lv;
- ir informēts, ka Banka apstrādā personas datus šādiem nolūkiem: lēmuma pieņemšanai par Kredīta vēstules izsniegšanu, saziņai saistībā ar minēto pieteikumu un pakalpojumu, līguma noslēgšanai un līgumā norādīto pienākumu izpildei, maksātspējas un kredītrisku izvērtēšanai, parādu pārvaldīšanai, kā arī tiesību aktos noteikto pienākumu izpildei, paredzot, ka personas tiesības tiek īstenotas saskaņā ar Bankas Privātuma aizsardzības noteikumiem, kas pieejami www.citadele.lv;
- Kredīta vēstules prasītājs ir atbildīgs, kā personas datu pārzinis, par jebkuras trešās personas informēšanu, ja tās personas dati ir iekļauti pieteikumā, par personas datu nodošanas nolūku Bankai un to turpmāko apstrādi, kā arī nolūkiem un personas tiesībām, kas saistītas ar šo apstrādi, vismaz tādā apmērā, kā tas ir minēts iepriekš;
- ir informēts un piekrīt, ka Banka ir tiesīga sniegt informāciju par līgumu par kredīta vēstules izsniegšanu un Kredīta vēstules prasītāja saistībām Latvijas Republikas tiesību aktos noteiktā kārtībā izveidotiem licencētiem kredītu informācijas birojiem, ar kuriem Banka noslēgusi attiecīgus līgumus, savu likumisko saistību nodrošināšanai;
- ir informēts un piekrīt, ka Banka ir tiesīga saņemt un sniegt informāciju par Kredīta vēstules prasītāju, Kredīta vēstules prasītāja saimniecisko darbību, Kredīta vēstules prasītāja saistībām un to izpildes gaitu, Kredīta vēstules prasītāja kontiem Bankā un veiktajiem darījumiem, kā arī citu no Kredīta vēstules prasītāja saņemto informāciju un dokumentus, kas pieprasīta atbilstošās institūcijas kompetences ietvaros Eiropas Rekonstrukcijas un attīstības bankai (ERAB) un Bankas grupā ietilpstošām personām;
- gadījumā, ja uz šī Pieteikuma pamata Banka pieņem lēmumu izsniegt pieprasīto Kredīta vēstuli, uzskatāms, ka ar Kredīta vēstules izsniegšanas brīdi starp Banku un Kredīta vēstules prasītāju ir noslēgts līgums par attiecīgās Kredīta vēstules izsniegšanu;
- piekrīt jebkura strīda starp Banku un Kredīta vēstules prasītāju izskatīšanai Rīgas Starptautiskajā Šķīrējtiesībā, Rīgā, saskaņā ar Latvijas Republikā spēkā esošajiem tiesību aktiem un šīs šķīrējtiesības reglamentu viena šķīrējtiesneša sastāvā latviešu valodā uz iesniegto dokumentu pamata.

Pieteikums kredīta vēstules izsniegšanai

Application for Issuance of a Letter of Credit

Citadele

Pret naudas ķīlas nodrošinājumu
Against funds as collateral

By signing this Application, the Applicant certifies that:

- the documents and information provided to the AS „Citadele banka” (Bank) are true, complete and valid;
- the Applicant has introduced himself with the General Terms of Business, the General Terms and Conditions for Issuance of Letter of Credit and the Pricelist, which the Applicant has understood and accepted, and the Applicant is informed that those terms and Pricelist are available on the Bank’s website www.citadele.lv;
- is acquainted with Terms Against Prohibited Conduct, which are available on the Bank’s website at https://www.citadele.lv/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_en.pdf they are understandable and acceptable, and the Applicant confirms that is not involved in any activities that contradict with Terms Against Prohibited Conduct;
- is informed that the Bank is entitled to request and receive information about Applicant by any means from any third persons and publicly available data bases, incl. credit information bureaus with which the Bank has concluded agreements on the provision and receipt of data, for the purpose of establishing legal relationship between the Applicant and the Bank and securing discharge of obligations. The Applicant may find out the addresses of such credit information bureaus on the Bank’s website www.citadele.lv;
- is informed that Bank processes personal data for the following purposes: decision making on issuing of Letter of Credit, communication in connection with the Application and mentioned services, for conclusion of a contract and fulfilment of the obligations thereof, assessing solvency and credit risks, debt management, also in order to comply with legal requirements, providing that person’s rights are exercised in accordance with the Bank’s Privacy Protection Rules available at www.citadele.lv;
- the Applicant bears full responsibility, as the controller of personal data, for informing any third person, if its personal data has been included in Application, about the purpose of transferring the personal data to Bank and further processing, incl. purposes and person’s rights related to such processing, at least to the extent mentioned hereinabove;
- it is informed and consents to the Bank’s right to provide information about the agreement on the Issuance of the Letter of Credit Letter of Credit and the Applicant’s liabilities to licensed credit information bureaus established in accordance with the procedure specified in the applicable legislation of the Republic of Latvia, with which the Bank has entered into appropriate agreements, for the purpose of securing its legal obligations;
- is informed and consents to the Bank’s right to receive and provide information about the Applicant, the Applicant’s business activities, obligations and status of their fulfilment, Applicant’s Accounts opened in the Bank and the transactions carried out, as well as other information and documents received from the Applicant and requested within the competence of the relevant institution to the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) and persons belonging to the Bank’s Group;
- if the Bank, on the basis of this Application, decides to issue the requested Letter of Credit it shall be deemed that as of the moment of issuing the Letter of Credit the Bank and the Applicant have concluded an agreement on the issuance of the respective Letter of Credit;
- agrees that any dispute between the Bank and the Applicant to be settled at the Riga International Arbitration Court (Rīgas Starptautiskā šķīrējtiesa), in Riga, in accordance with its Arbitration Rules and legal acts of the Republic of Latvia on the basis of the submitted documents, provided that the number of arbitrators is one (1) and the language of arbitration is Latvian.

Kredīta vēstules prasītājs
Applicant

Banka
Bank

Uz šī Pieteikuma pamata Banka ir izsniegusi Kredīta vēstuli. Kredīta vēstules izsniegšanas datums _____. Ja Pieteikums tiek parakstīts ar drošu elektronisko parakstu, Kredīta vēstules izsniegšanas datums atbilst Bankas pārstāvja paraksta laika zīmogā norādītajam datumam.

Bank has issued a Letter of Credit according to this Application. Letter of Credit issuance date _____. If the Application is signed with electronic signature then the date in the time stamp of the signature of the Bank’s representative corresponds to the issuance date of the Letter of Credit.

Kredīta vēstules prasītāja pārstāvja vārds, uzvārds, paraksts
Name, surname and signature of the Applicant’s representative

Bankas pārstāvja vārds un uzvārds, paraksts
Name, surname and signature of the Bank’s representative